

印尼汉语教材《基础汉语 1》与《梅花 1》对比分析 *COMPARISON OF CHINESE TEXTBOOK "BASIC CHINESE VOLUME 1" AND "MEIHUA VOLUME 1"*

Yovita¹⁾, Hendry Gunardi²⁾

Chinese Literature Department, Bunda Mulia University

¹⁾yovita@bundamulia.ac.id, ²⁾hendrygunardi888@yahoo.com

Diterima tanggal 9 Februari 2018 / Disetujui tanggal 20 Februari 2018

摘要

中国经济和社会的发展不断使汉语成为世界上一种非常重要的语言。在印度尼西亚，更多学校、补习班及大学开设了汉语班，更多的印尼学生正在学习汉语。教材与教材质量是汉语作为第二语言教学的重要因素。教材质量影响第二语言教学的成败率。本研究的对象是《基础汉语》第一册和《梅花》第一册，在印尼这两本教材在印尼小学阶段使用较多。本研究从写作、结构、词汇、语法、练习等方面找出这两本汉语教材的缺点和优点，并对改善印尼小学汉语教科书提出了一些建议。据结果，“梅花”第一册在词汇方面较好，而《基础汉语》第一册在语法解释方面较好。《基础汉语》第一册在小学语境之外的词汇有更多，“梅花”第一册有更多的汉字抄写练习，还出去先一些重复。

关键词：印尼；汉语教材；《基础汉语》；《梅花》

ABSTRACT

The growth of the Chinese economy and society continues to make Chinese language become a very important language in the world. In Indonesia, more school, cram schools and universities offer Mandarin language course, and more Indonesian students are learning Mandarin. Teaching materials and the quality of teaching materials are an important part of teaching Mandarin as a second language. The quality of teaching materials influences the success or failure rate of second language teaching. The object of this research is the Chinese textbook "Basic Chinese" volume 1 and "Meihua" volume 1 which are widely used at the elementary school level in Indonesia. The research focuses on the weak and strength points of these two Chinese textbooks, from writing, structure, vocabulary, grammar, and practice aspect, and also provide some suggestion for improving Chinese textbook in Indonesian elementary schools. The results show volume 1 of "Meihua" is better in terms of vocabulary, while volume 1 of "Basic Mandarin" is better in terms of grammatical explanations. "Basic Chinese" volume 1 has more words outside the context of the elementary school level, "Meihua" volume 1 has more of Chinese characters writing and repetitions.

Keywords: Indonesia; Chinese textbooks; "Basic Chinese"; "Meihua"

引言

在当前全球化的时代背景下，有很多种语言都进入了印度尼西亚，比如：英语、日语、韩语、法语、汉语等。其中英语和汉语在印尼的发展迅速。现在越来越受到人们的欢迎是汉语。

在教学过程当中，所使用的教材是很重要的，可说教材是供教学用的资料，优质的教材能够给学者有效地提高

教学效果。本篇论文中的“教材”指的是教科书。何海燕对两本汉语教材进行对比分析。所对比的教材是《生活汉语 1》与《快乐汉语 1》汉语教材。这两部教科书是韩国中学使用的教材。何海燕对比了两本教材的编写原则、结构编排、词汇编写、语法编写、练习设计、文化设置。笔者也想对印尼汉语教材进行对比分析，主要对比了两本在小学常使用的汉语教材——《基础汉语 1》与

《梅花 1》——的教材结构、教材的练习、和教材内容包括（词汇量、词汇等级、会话重量、语法）。

研究方法

本文将对《基础汉语 1》与《梅花 1》进行对比分析，主要分析两部汉语教材结构编排、词汇、语法、练习、文化设置，并总结出两部汉语教材的优缺点，为对印尼汉语教材的编写提高参考依据。在分析两部教材的词汇时，笔者将以《汉语水平词汇与汉字等级大纲》为标准。

此外，笔者也采访了两位中文老师，目的是为了知道教师对《基础汉语 1》与《梅花 1》优点、缺点和看法。

研究分析与结果

《基础汉语》分析

编写

本教材的编写目的为在印尼的学校提供可使用的汉语教材。教学对象主要是小学生，使用范围是正规学校的汉语课程和补习班汉语教学。

本教材共有六卷。每卷由 10 个主题组成，分为 10 个单元。每个单元由发音、对话、组词，造句，回答问题五个部分组成。其内容是通过各方面的审议和调查编写，适合印尼学生使用。

结构

印尼 PT.GRASINDO LBM 出版社出版的《汉语基础 1》是一部针对印尼初级阶段的小学生编写的汉语教材。汉语教材《汉语基础 1》全书一共 152 页，可以分为：

第一部分（1-8 页）是序言部分、课堂目录等。

第二部分（9-150 页）是教材的课文部分，总共 10 个单元，每个单元有五个小部分。第一单元分为音调部分、生词部分、句子部分、会话部分、和练习部分。第二到第五单元分为生词部分、

句子部分、会话部分、语法解释部分、和练习部分。第六到第十单元分为生词部分、句子部分、课文部分、语法解释部分、和练习部分。这本教材只教六个韵母，那就是 a、o、e、i、u 和 ü。练习部分分为五个小部分，就是完成对话，练一练，写一写，用汉语拼音填空，写汉语的拼音以及涂颜色部分。

内容

关于两部教材内容我们是从语法编写、词汇编写、文字编写等三个主要方面进行对比分析。

1. 《基础汉语 1》生词总量

《基础汉语 1》的整部教材十个单元生词量总计 51 个。生词量最多只有 7 个，最少 5 个。平均从第一到第十个单元生词量是 5,1 个。

我们再从每个单元的生词做分析，词汇量最少的第二课《我的家庭》的生词是：“我、爸爸、妈妈、叫。”词汇量最多的第一课《你好！》的生词是：“你、您、你们、好、老师、谢谢、再见。”虽然每个单元的生词平均只有 5,1 个，但是每个单元的词汇复现率并不高。每个单元的生词量在下面的表格：

表格 1 《基础汉语 1》生词量统计

单元	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
生词	7	4	5	5	5	5	5	5	5	5
总数	51									

Baker, Simmons & Kame' enui (1997) 指出词汇是学生成功的有力指标。中国的规律小学生需要掌握 2500 词汇。但针对对外汉语刚学的学生（初级阶段），不可能定 2500 词汇这一指标。按照 HSK 等级的话，初级阶段的学习者（HSK 1）只要求掌握 150 词汇。这本教材共有十个单元，应该每个单元学 15 个生词。但事实上每个单元平均只学 5 个生词，所以要是以 HSK 等级为标准的话，本书的生词量还未达到初级阶段应要掌握的词汇量。通过采访获得的结果是教师觉得《基础汉语 1》的生词太多，笔者觉得小学生吸收能力比较强，每周学 5 个词汇未必太少了。笔者建议

教师能用一些有趣的课堂活动来教新的生词肯定会有很大的影响。

2. 《基础汉语 1》会话总量

《基础汉语 1》的会话共有 17 个会话，最少的是 1 个，而最多的是 4 个。第一单元到第十单元平均会话量是 1,7 个。本教材是通过会话来突出教学重点。每个单元在练习当中都有完成对话联系，这样会帮学生更快理解和使用汉语进行交流。每个单元的会话总量如下面表格所述：

表格 2 《基础汉语 1》会话量统计

单元	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
会话	4	1	1	1	1	1	1	1	3	3
总数	17									

图片 1 《基础汉语 1》对话例子



由于以上的表格统计显示和图片可见对话的数量不太多。对话的人物大部分是师生关系。这类的对话可以帮助学生理解作为学生如何使用日常对话。

3. 《基础汉语 1》词汇等级

近些年来对外汉语教学总体设计、教材编写、课堂教学和课堂测试中关于词汇等级的主要标准依旧是“国家汉办”汉语水平考试部指定的《汉语水平词汇与汉字等级大纲》（简称词汇大纲）。因此本文主要依据《词汇大纲》为词汇等级的标准对两部汉语教材的词汇等级进行了统计。《基础汉语 1》的词汇等级分布下表：

表格 3 《基础汉语 1》词汇等级分布

词汇等级	数量
甲级	31
乙级	8
丙级	3
丁级	0
超纲级	9
总量(个)	51

由于以上表格统计显示《基础汉语 1》针对零基础的初中生编写的综合汉语教材而言，大部分词汇选取于甲级词汇是合理科学的，因为“一部具有科学性和实用性的初级汉语教材在词汇选用和编排上必须保证常用普及率水平较高词汇的重视率。”（杨寄洲，2003）虽然教材中出现九个超纲词，只有一个词语“星斗”在现在信息时代社会使用率很少的，人们一般用“星星”来表现“星斗”的意思，其他八个词语在现在信息使用率还是很高的，这也反映出《词汇大纲》也需要随着时代的发展不断地更新改进。

练习

《基础汉语 1》整部教材一共 144 页，每一个单元的页数大约是 14 页，练习设计页数 6 页左右，因此整部教材 10 个单元练习设计占用了大约 60 页，所占比例是 41,6%。从练习设计的题型来看，《基础汉语 1》的设计突出了对于汉语技能听说写读的训练，主要体现在每个单元的“完成对话”、“连一连，写一写”、“写一写汉语拼音”练习。

从练习设计的题型来看，《基础汉语 1》的设计也突出了对于写汉字技能写汉字拼音和完成对话的训练，主要体现在每个单元中的“他们说什么？”、“连一连，写一写”、“用汉语拼音填空”、“写一写他们的汉语拼音”四大板块中。如下表提出《基础汉语 1》的题型：

表格 4 《基础汉语 1》练习题题型

题型	机械性	有意义	交际性
1 对话填空	-	16	-
2 连一连, 写一写	-	19	-
3 写汉语拼音	61	-	-
4 涂颜色	-	-	5
5 填音调	20	-	-
6 写汉字	34	-	-
7 算笔画	15	-	-
总计 (7/170)	130	35	5
比例 (%)	76,5	20,6	2,9

如上表显示, 根据刘询对练习设计的类型划分, 我们统计到有机械性练习类型所占比重最大达到 76,5%, 其次是有意义练习 20,6%, 交际性练习 2,9%。机械性练习占据最大的数字, 这种类型的练习对于刚学汉语的学生是有益的。

语法

语法是规范组织语言材料的准则, 也是语言的结构规律。语法编写在汉语教材中占有独一无二的核心作用。即使语法教学的重要组成部分, 也是规范学习这语言表达技能的标准。

语法教学一直是第二语言教学的中心和重点, 主要是进行词组、句子和话语组织规律和使用方法的教学。若不能有效掌握目的语语法规律, 就难以正确理解文本, 更无法形成正确的表达, 语言交际能力就无法提升。在教材编写的过程中, 语法部分占据着非常重要的地位。下面, 笔者给出几个语法解释:

第三课《我的家》

的 (de)

Digunakan sebagai bentuk kepunyaan (*possesive pronoun*) (用作专有形式)

我 + 的 + 老师

Wǒ de lǎo shī

Pronomina + de + kata benda

第四课《你喜欢什么颜色?》

1. 什么 (Shénme) "apa" dipakai mirip dengan bahasa Indonesia, misalnya :
 - 你喜欢什么? Nǐ xǐhuān shénme? (apa yang kau suka?)
 - 你喜欢什么颜色? Nǐ xǐhuān shénme yánsè? (warna apa yang kau suka?)
2. 吗 (ma) apakah, letaknya di akhir kalimat
 - 你喜欢蓝色吗? Nǐ xǐhuān lán sè ma? (apakah kamu suka warna biru?)
3. 呢 (ne) sebagai kata bantu modus, menyatakan pertanyaan yang sama dengan sebelumnya, letaknya juga di akhir kalimat
 - 我喜欢蓝色, 你呢? Wǒ xǐhuān lán sè, nǐ ne? (saya suka warna biru, kalau kamu?)

杨寄州 (2000) 指出语法项目阶段是存在由简到繁的先后顺序的, 《基础汉语 1》语法解释由下面表格所示:

表格 5 《基础汉语 1》语法点统计

单元	语法点
1	-
2	几岁? ; 多大年纪
3	的 ; 句子循序
4	什么 ; 吗 ; 呢
5	爱好 ; 喜欢
6	以前 ; 以后
7	-
8	骑 ; 坐 ; 开 ; 会
9	只
10	-

按照《汉语水平等级语法大纲》“几岁?、的、什么、吗、呢、喜欢、爱好、开、骑、只”是甲级的语法, 而“以前、以后”是丁级的语法, 因此可以看出《基础汉语 1》的语法解释不是从简单到难的, 因为在第六课出现丁级的语法点。

《梅花 1》分析 编写

汉语发音和汉字的写法是印度尼西亚学生学习汉语的难点。这是老师在教学方面的一个挑战。因此，这一本教材重点在于学生日常用语和学生容易发出的音，掌握了这一点，才能慢慢介绍给学生更复杂的内容。这种交付方式适用于本系列书籍每个单元的音素、拼音、音调、字母、词汇或阅读的选择。

2016 年 PT. ASTA Ilmu Sukses 出版社出版的《梅花 1》的教学重点是学基础汉语拼音、基本笔画、笔画顺序、练学生的口语、读汉字、理解课文的内容能力。这部教材的编写也是依照针对性、科学性、系统性、实用性、趣味性五个教材编写原则编写的。

这部教材强调学习教材一步一步的，从每天生活中遇到的题目和简单的读音，进而复杂和困难的题目。《梅花》是按照国家汉办新中小学生汉语考试、国际汉语教学通用课程大纲、中华人民共和国国家标准. 汉语拼音正词法基本规律等等。

《梅花 1》普通话学习系列为每个级别的每个单元使用非常有趣的功能。每个级别包括十个单元，如果一个星期学生学两到三个小时的课（每周 70-105 分钟）那么将在一年的时间完成教学。完成多达六个级别后，学生就学会了 500 多个词汇，能写 100 多汉字，能看懂简单的阅读（没有拼音的帮助），并会用日常用的词汇进行交流。

学习书本《梅花》是为了让预备学生参加青年中国考试（YCT）。学生完成六级学习后，预计学生将从四个 YCT 等级通过 YCT 三级。

这本书的重点是拼音的基本知识；笔画和笔顺规则的基本知识；学生听力和理解汉语句子的能力；学生用普通话说话和沟通的能力；学生阅读普通话的能力；学生能理解阅读的内容，而不必知道字母的所有声音和意义文字的能力；普通话学习涉及各种身体活动和有趣的小组活动；与日常活动相关的主题和实践问题。

结构

这篇教材是分为学生用书与练习书。学生用书一共 112 页，而练习书一共 47 页。

学生用书可以分为：

第一部分（1-9 页）是教材的教材介绍、课堂目录。

第二部分（10-106 页）总共十个单元。每个单元的话题内容简短易掌握，学习者入门快。第一和第二单元结构是对话、生词、课堂、拼音、听力、笔画、写汉字、阅读八个部分。从第三到第十单元有点不同，这本书用部首来替换笔画部分。

第三部分（107-112 页）是附录部分，包括生词表、写汉字笔顺规则表和声母韵母规则读音。

练习部分从第一到第十单元分为笔画、写汉字、连线、写、阅读五个部分。

内容

1. 《梅花 1》生词总量

《梅花 1》的整部教材十个单元生词量总计 76 个，生词量最多是 14 个，最少是 4 个。第一到第十单元平均生词量是 7,6 个。

我们再从每个单元的生词做分析，词汇量最少的第六单元《谢谢！》的生词是：“谢谢、不客气、对不起、吗、没关系”是个简单每天人常用的词。词汇量最多的第五单元《你家有几口人？》的生词是：“家、有、没有、几、口、人、爸爸、妈妈、哥哥、姐姐、弟弟、妹妹、两、和。”每个单元的生词量在下面的表格：

表格 6 《梅花 1》生词量统计

单元	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
生词	8	5	6	7	14	4	7	7	9	9
总数	76									

刚学的学生应该是在 HSK 1 级的能力，HSK 1 需要学生掌握 150 词汇，这本教材共有十个单元，应该每各单元学平均 15 个生词。事实上每个单元平均 7-8 个生词，所以还没能达到 HSK 1 的

词汇量指标。通过采访老师得知小学生还能接受每个单元学的生词量。

2. 《梅花 1》会话总量

《梅花 1》的会话共有 20 个会话，最少的是 1 个，而最多的是 3 个。第一课到第十单元平均会话量是 2 个。这本教材没有语法部分，但笔者认为这本教材是通过对话来教语法的。每课的会话总量是在下面的表格：

表格 7 《梅花 1》会话量统计

单元	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
会话	1	1	4	3	1	2	1	2	3	2
总量	20									

图片 2 《梅花 1》对话例子



由于以上的表格和图片可见对话的数量还合适小学生需要的能力。这本教材的对话大部分是用朋友关系，可以让学生感到亲近的关系。图片表现学生对学生的关系，这可以让学生更好接受他们学的东西，因为觉得图片表现的更他们事实情况一样的。

3. 《梅花 1》词汇等级

《梅花 1》的词汇等级下表分布：

表格 8 《梅花 1》词汇等级分布

词汇等级	数量
甲级	68
乙级	4
丙级	2
丁级	1
超纲级	1
总量(个)	76

由以上表格显示《梅花 1》的词汇等级分布符合初级综合汉语教材的词汇编写的基本标准的，其中甲级词汇在整部教材的词汇量所占比例最高，并且在会话和练习中的重复率也最高。

练习

《梅花 1》另配练习册，整部练习册共有 48 页，分成两部分：1-3 页是封面和课堂目录；4-48 页是第一到第十单元的练习。每一个单元的页数大约 4-5 页，从练习设计的题型来看，《梅花 1》的设计突出了对汉语技能说写读的训，主要集中体现在每课中的“写汉字”、“听力题”、“阅读题”三大板块中。如下表是《梅花 1》的题型：

表格 9 《梅花 1》练习题题型

题型	机械性	有意义	交际性
1 写笔画	8		
2 写部首	41		
3 连线题		53	
4 写汉字	63		
5 完成对话		7	
6 阅读回答问题		16	
7 阅读对错题		10	
8 改错字		8	
9 找正确的词汇		5	
10 重新排列句子		5	
总计 (10/216)	112	104	0
比例 (%)	52	48	

如表格 9 所示，《梅花 1》整部教材的练习设计题量总计是 216 个，涉及到的题型大致可以分为 10 个左右。根据刘询对练习设计的分类统计，我们可以从以上表格发现，机械性练习和有意义练习所占比重是最大的，分别占 52%和

48%，而交际性练习则没有。有意义练习的数字比《基础汉语 1》高是表现《梅花 1》要给出比较高级的练习，这种练习有优缺点，优点是学生的知识和能力会比较快提高，缺点的是小学生会觉得练习很难。

语法

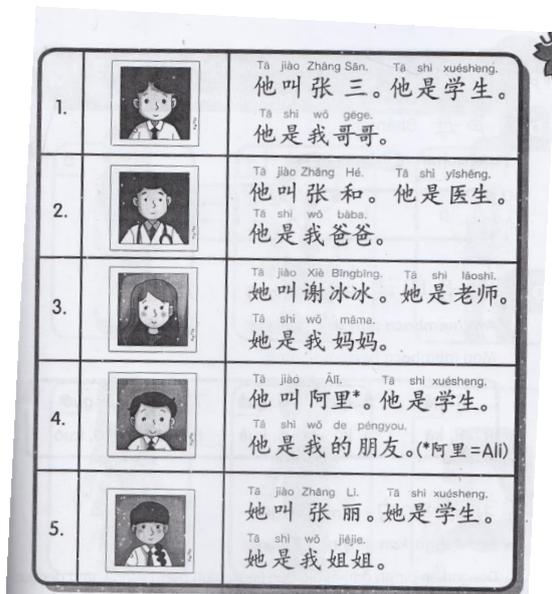
《梅花 1》汉语教材里面没有语法部分，但是有课堂活动部分。教师可通过课堂活动教语法，用简单的活动和跟同班交流。每个单元有一个或两个课堂活动，与单元题目相符。下面是课堂活动例子：

第四单元《你叫什么名字？》

- 学生用“什么”、“他”、“她”来问别人的名字。

第七单元《我爸爸是医生》

- 学生玩儿猜猜人物。学生组成一个小组，然后他们选一个人物。每个小组对别的小组问用“他/她是……吗？”如果对，那个小组要回答“是”，如果错的话，回答“不是”。每组有两个机会问问题。



从上面的一些活动的例子，像第七单元课堂活动对一年级学生有点儿复查，因为学生需要选几个图片，记它们，还要展示他们选的图片，笔者觉得这有点儿不适合小学生的能力。

通过采访使用这本教材的老师得知本教材的语法点不是很清楚，教师觉得没有语法点，可是有了课堂活动，教师用这些活动来解释语法点。缺点是语法点不是很清楚所以教师需要猜每个单元要教的语法点是什么。

杨寄州（2000）指出语法项目阶段是存在由简到繁的先后顺序的。《梅花 1》的语法点以下面表格解释：

表格 10 《梅花 1》语法点统计

单元	语法点
1	一 - 五；人称代词（我、你）
2	六 - 十
3	您
4	什么；她 / 他；不

表格 10 《梅花 1》语法点统计（续）

单元	语法点
5	几；个、口；有、没有
6	不
7	吗；是、不是；的
8	哪儿
9	这；那
10	岁；了；谁；很

从以下的表格按照《汉语水平等级语法大纲》，可看出《梅花 1》的语法解释虽然用的是课堂活动，但是以上的语法点全部是甲级的，语法解释循序是符合从易到难的原则。这样的语法解释会让学生觉得学的有进步，从最低的知识到高级的知识。

两部教材对比分析

两部教材编写对比评价

从以上两部汉语教材从编写到出版的社会背景和教材背景看来，其实两部汉语教材编写原则大同小异。相同点：主要体现在两部汉语教材的最基础的编写原则都是为了满足汉语学习者对于掌握汉语交际能力的要求下而应运而生。

但是相比较而言，再具体的编写原则指导下两部教材又有不同的侧重点，按照赵金铭提出的编写原则，教材编写需要考虑科学性、趣味性、针对性和实用性。

1. 在针对性原则方面《基础汉语 1》主要侧重于印尼的学习者的兴趣爱好等

- 主观因素方面，作者希望有了《基础汉语 1》学生不需要用外国出版的汉语教材，然后《梅花 1》主要侧重于学生能更容易理解和学生能用有趣的方式来学习。
2. 在实用性原则方面，《梅花 1》主要侧重于运用汉语表达的实践性要求，培养学生利用汉语沟通、交流并且通过语言了解目的语社会文化的能力，另外希望学了 6 个系列，学生能通过 YCT 三级。然而《基础汉语 1》基础汉语指的是课堂结果类的行动研究，作者认为与主题相符的讨论，能提高学生对汉语的兴趣。
 3. 在趣味性原则方面，《基础汉语 1》主要是每个单元给学生学句子，这方面能提高学生的口语能力，大部分最后页面有涂颜色，可以让学生不感到无聊。《梅花 1》的趣味性的切入点则简单的对话、较少的生词的设置、独特的版面设计能够讯度直观地吸引学习者对汉语产生兴趣，学习者可以短时间内高效学习入门。这种利用简单易学的汉语项目的内容选择和形式设计的方法，有利于坚定学习者接触并深入学习汉语的自信心。
 4. 科学性是指第二语言教材语言必须是规范、通用的语言。中国规范、通用的语言是普通话，规范、通用的标注因素读音的符号是《汉语拼音大纲》，规范、通用的汉字是中国正式公布的简化字。对外汉语教材都是利用拼音方案，使用简化字，教普通话。教材内容的组织要符合语言教学的规范。顺序的安排要循序渐进、做到由易到难、要由简到繁、由浅入深。对语言现象（语音、词汇、语法、语用等）的解释要注意准确性，避免造成对学习者的吴异。教材内容要反映出科学理论研究的新水平，及时更换陈旧内容。

《基础汉语 1》和《梅花 1》在科学性方面都用了普通话和用了《汉语拼音大纲》，首先两部教材的话题是从问候开始，到后面两部教材有了不同的话题了。《基础汉语 1》强调

关于学生的爱好和学生每天常见的东西像颜色、交通、动物、水果，而《梅花 1》的话题是关于工作、介绍家人和地方。因此，可以看到这两部教材在设计话题时已经考虑了从易到难的原则，先从简单的话题（如问候话题）开始，再慢慢进入比较难得话题（如工作话题）。词汇方面两部教材的结果不一样的。《基础汉语 1》有一个生词是比较少用的词汇，那就是“星斗”，“星斗”是“星星”的意思，可是现在人常用的是“星星”，不是“星斗”因为“星星”是甲级的词汇，而“星斗”没有在词汇大纲。笔者觉得这个生词出现在小学教材是不太合适的。

两部教材结构编排对比评价

通过文字简单介绍两本教材的结构发现教材可以分为；两到三个大部分。每个部分的排序和详细程度却有很多差别和各自优缺点。

1) 两部教材结构编排优点

《基础汉语 1》结构编排优点是：第一，教材描写出最基本用的词和基础的方面或者我们常遇到的东西，例如是打招呼、家具、颜色、爱好、交通、动物和水果。第二，这部教材的课堂题目录是以印尼语、汉字和汉语拼音的形式呈现，而且每个标题中汉语拼音的字体是最大的，在练习题有尝试练习拼音和翻译印尼语成汉语拼音。四散，本教材有给出例句和语法解释。

《梅花 1》的优点是有课堂活动，每个单元有学新的声母和韵母、听力部分来锻炼学习者的听力能力。另外，每个单元有部首部分，能让小学生比较简单记住字的意思。最后部分是有附录部分包括生词表、写汉字笔顺规则表和声母韵母规则读音。

2) 两部教材的缺点

《基础汉语 1》的练习都有涂颜色部分，笔者觉得这个部分可以有但不一定每个单元都有，因为这一部分的作用其实就只是让学生不感到无聊，如果设计太多并会影响学生的注意力。此外，

在第四单元这部教材有打错生词，把“绿色”写成“录色”。其他的缺点是教材没有课文翻译、课后练习参考答案、常用词汇分类表等内容，也没有附录部分。

《梅花 1》的缺点是整部教材没有语法解释，每单元的重点词语没有其解释和例句，这是相对《基础汉语 1》有不足的地方。这部教材也没有练习参考答案。

两部教材内容对比分析

对于汉语教材词汇编写的等级，按照《汉语水平词汇与汉字等级大纲》规定，初级汉语教材中的初级词汇要控制在 70%-80%，超纲词不超过 10%。但是笔者认为汉语教材的词汇编写要遵守教材编写的针对性原则，针对不同的教学对象的实际情况筛选录入合理科学的编写。《词汇大纲》共收词 8822 个，按照常用性、科学性、规范性、均匀性等原则收录并进行等级分类，其中包括甲乙丙丁四个等级，每个等级分别收词数量是 1033 个，2018 个，2202 个，3569 个。笔者依据《词汇大纲》的词汇等级标准对两部汉语教材的词汇等级分布比例进行了汇总和对比，对比结果如表格 11 所示，可见《基础汉语 1》的超纲词比较多，甲级的数字在《梅花 1》比较多。

表格 11 两部教材词汇等级分布对比

词汇等级	《基础汉语 1》	《梅花 1》
甲级	60.8%	89.5%
乙级	15.7%	5.3%
丙级	5.9%	2.6%
丁级	0%	1.3%
超纲级	17.6%	1.3%

两部教材的练习对比分析

1) 两部教材练习设计优点

《基础汉语 1》练习设计的优点集中在重视语法项目的机械性训练，通过提醒的变换对一课的学习内容反复训练，有利于学生巩固和掌握重要的语言项目，对于把“话”说正确有很大的帮

助作用。《基础汉语 1》有写拼音部分，而《梅花 1》没有的。

《梅花 1》练习设计的优点集中在题量分布均衡方面，听说读写四个类型有针对性的练习，并且这部教材以机械性和有意义性的练习为主，注重培养学生的言语交际能力，特别是交际性练习更是以任务型活动为主练习汉语表达能力的同时也有效激发了学生学习汉语的兴趣。《梅花 1》在课本也有听力练习部分，虽然练习只有几个题，但是能让学生的听力能力提升的。

2) 两部教材练习设计缺点

《基础汉语 1》在练习设计方面的不足主要是每一课的练习集中在最后一个版块，然而每课的练习包含五个部分，很少让学生写汉字，多得是让学生写汉字的拼音，前五课有涂颜色部分，笔者觉得这只能激发学生的学习兴趣，但无法提高学生的汉语水平。此外，《基础汉语 1》没有听力练习，如果有话肯定会比较好。

《梅花 1》在练习设计中类型虽然多样，但是数目繁多，特别是对写汉字部分的重复性练习较多，因为在课本当中有写汉字部分，而在练习本又写跟课本一样的汉字。另外这部教材练习设计方面最值得借鉴的还是增加交际性练习，因为对于汉语水平零基础的小学生而言，汉语教材的趣味性是很重要的，而能够发挥学生个性的灵活自身的交际性练习是很受印尼小学生欢迎的。所以《梅花 1》在练习设计的题型多样化设计方面应该有所改进。

两部教材的语法对比分析

1) 两部教材语法编写优点

《基础汉语 1》在语法解释方式避开了专业术语项目并且以词法代替语法的形式呈现，利用印尼语解释直接明了，大大降低了语法教学的难度，完成符合汉语水平零基础的初中生的语言学习规律。

《梅花 1》在语法编写方面最大特点是简单易学、功能为主、语法为辅，并且在语法解释方面使用了句型、公式

的形式对语法项目进行总结，并且相关语法项目的替换练习完全符合语言的生成性规律，对初级阶段的学生学习汉语培养自信心有很大的帮助。另外这部教材在语法编写最突出的优点就是语法项目的内容，虽然并不是系统性的语法项目的编排方式，但是整部教材以话题式遵循循序渐进的原则编排语法项目，作者用课堂活动来教语法，使用有趣的方法来教小学生，并且练学生自信心和口语能力。

2) 两部教材语法编写缺点

《基础汉语 1》在语法编写方面的不足集中在语法解释方面，因为这部教材的亮点在于利用句式总结的方式呈现语法项目，然而弊端就是没有充分的相关的语法解释，造成学生“知其然，不知所以然”的尴尬状况，并且课堂中教师增加相关句式总结的语法解释往往会增加了学习的任务和难度，造成不必要的进退两难的局面。所以这部教材在语法编写方面针对零基础的汉语学习者加入话量的语法解释还是有必要的。

《梅花 1》语法编写方面的不足之外也是在语法编写解释，其一这部教材利用印尼语解释语法不是很到位，往往造成学生理解并不是很透彻。例如在第七课《我爸爸是医生》在前面的教学大纲，体现出要学的语法是“吗、的、是、不是”，但是课堂活动强调的内容是看图片后用“她/他是吗？”提问，别的学生用“是/不是”回答。“的”的用法是怎么用的，放在句子的哪一部分并没有足够的解释。这会导致学生依靠老师提出的材料，如果老师不解释这个“的”，那么学生就不会理解这个“的”的用法。

两部教材文化对比分析

“文化”的内涵十分广泛，在语言教学中显然不可能进行所有文化内容的教学。对于第二语言教学来说，文化教学的内容应当是那些与语言教学有着密切联系，语言教学所不能脱离的文化因素。语言课中的文化教学，大致包含两个方面：第一、对语言本体结构，即语

义系统和语法规则中包含的文化含义进行阐释，以促使学习者更好的理解、学习和使用目的语；第二、解释语言使用中的文化规约，并对其加以实习，从而让学习者能够养成使用目的语进行交际的文化能力。基于这种认识，本文对《基础汉语 1》和《梅花 1》中的文化内容进行考察。两部教材的文化对比以下的表格所示：

表格 12 两部教材的文化对比

单元	《基础汉语 1》	《梅花 1》
1	问候、尊敬师长	-
2	中文姓名、询问年龄	中国数字手势
3	-	问候、尊敬师长
4	-	询问名字
5	-	-
6	-	感谢和遗憾词
7	-	-
8	-	-
9	-	-
10	-	询问年龄

从以上的表格可以看出《梅花 1》的文化解释比《基础汉语 1》多一些。两部教材设计了小学生需要知道的基本文化，比如：中国问候，询问年龄。

《梅花 1》比较多给出中国文化如中国数字手势，虽然看起来是简单的东西，但是会给小学生更丰富的知识。除了中国文化，在《基础汉语 1》和《梅花 1》也有给出别的国家的文化，比如：

图片 3 《基础汉语 1》印尼小学生校服



图片 4 《梅花 1》印度游戏



从以上图片可以看出两部教材也有设计印尼和别国的文化。《基础汉语 1》通过图片 3 来代表印尼小学生的校服, 校服颜色代表印尼国旗。《梅花 1》图片 4 展示了蛇棋, 这个游戏是来自印度的。

结论

本文是对《基础汉语 1》和《梅花 1》进行几个方面的对比分析: 教材编写原则、结构编排、词汇编写、练习设计、语法编写五个方面。

通过对比分析得出的结果是 (1) 在编写方面和结构方面, 两部教材有自己的特点; (2) 在词汇等级方面, 《梅花 1》比较多甲级的词汇, 超纲词也是比较少, 比较适合小学生的能力; (3) 在语法方面, 《基础汉语 1》使用结构性, 比较容易学的。

笔者认为《梅花 1》教材比较适合小学生一年级使用。因为本教材的超纲词总量比较少和甲级词汇总量也是比较多。然后《梅花 1》在解释语法也是用一些有趣的课堂活动, 比如说: 游戏, 会话等。

参考文献

- 刘洵. 新一代对外汉语教材的展望一再谈汉语教材的编写原则[J]. 世界汉语教学, 1994.
- 任远. 新一代基础汉语教材编写理论与编写实践[J]. 语言教学与研究, 1995.
- 赵金铭. 对外汉语教材创新略论[J]. 世界汉语教学, 1997.
- 李泉. 论对外汉语教材的针对性[J]. 世界汉语教学, 2004.
- 黄皇宗. 教材针对性浅论[J]. 对外汉语教学论文集, 1988.
- 李更新等. 编写《高级汉语》的指导思想和原则[J]. 语言教学与研究, 1983.
- 李泉. 论对外汉语教材的科学性[J]. 语言文字应用, 2008.
- 吕碧松. 对外汉语教学概论(讲义)(读五)[J]. 世界汉语教学, 1993.
- 王汉卫. 论对外汉语教材生词释义模式[J]. 语言文字应用, 2009.
- 吕文华. 对外汉语教材语法项目排序的原则策略[J]. 世界汉语教学, 2002.
- 杨寄州. 对外汉语教学初级阶段语法项目的排序问题[J]. 语言教学与研究, 2000.
- Baker, Simmons, & Kame'enui. (1997). Vocabulary acquisition: Research bases. In Simmons, D. C. & Kame'enui, E. J. (Eds.), What reading research tells us about children with diverse learning needs: Bases and basics. Mahwah, NJ: Erlbaum